

Disney

ФРАНКЕНВИНН

Disney

ФРАНКЕНВИНИ

АДАПТАЦИЯ
ЭЛИЗАБЕТ РУДНИК

СЦЕНАРИЙ
ДЖОНА ОГАСТА

ОРИГИНАЛЬНАЯ ИДЕЯ
ТИМА БЁРТОНА



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
P83

Adapted by Elizabeth Rudnick
Based on the screenplay by John August
Based on an original idea by Tim Burton

FRANKENWEENIE

Copyright © 2012 Disney Enterprises, Inc.

Дизайн обложки *Екатерины Климовой*
Перевод с английского *Марии Рябцевой*

Рудник, Элизабет.

P83 Франкенвини : [повесть] / Элизабет Рудник; пер. с английского Марии Рябцевой. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 224 с. — (Кошмар перед Рождеством Тима Бёртона).

ISBN 978-5-17-122166-9

Виктор — прилежный мальчик, всерьёз увлечённый наукой. У него совсем нет друзей, кроме его любимого пса по имени Спарки. Но однажды пёсик погибает в результате несчастного случая, и мальчик, не желая мириться с потерей питомца, призывает науку на помощь.

Если его безумная идея сработает, то навсегда изменит по меньшей мере две жизни.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© М. Рябцева, перевод
на русский язык, 2020
© ООО «Издательство АСТ»,
2020

ISBN 978-5-17-122166-9



Disney

ФРАНКЕНВИНН







ГЛАВА ПЕРВАЯ

День был чудесный. В небе над тихим городком Новая Голландия сияло солнце и щебетали птицы. Дети играли в прятки, а их мамы и папы сидели на верандах аккуратных домиков, как две капли воды похожих друг на друга, пили лимонад и обсуждали последние новости. На вершине холма в отдалении лениво вращала крыльями ветряная мельница. Всё было как всегда. Ну, почти всё. В одном из домов на Кленовой улице разворачивалось... представление.

Мистер и миссис Франкенштейн сидели на диване в гостиной и ждали. Вдруг что-то зажужжало, потом загудело, и на белом экране вспыхнуло изо-

ФРАНКЕНВИНИ

бражение. Сперва появилась табличка с названием фильма — буквы слегка расплывались, как будто не попадали в фокус, но всё-таки можно было прочесть: «МОНСТРЫ ИЗ НИОТКУДА!».

Кинопроектором управлял сын Франкенштейнов, Виктор, которому было всего десять лет. И у него всё отлично получалось, в точности как он планировал. Виктор уже хотел нажать на кнопку, чтобы сменить кадр, как вдруг...

— Виктор, — смущённо сказала мама, — не знаю, в чём дело, но...

— Надень очки, — посоветовал Виктор, откидывая со лба густые чёрные волосы. Он привык к тому, что мама порою не понимала его изобретений, да и самого Виктора тоже. Но во всяком случае миссис Франкенштейн всегда поддерживала сына.

— Ах да, конечно! — спохватилась мама. Рядом с ней на кофейном столике лежали очки с разноцветными лин-

ГЛАВА ПЕРВАЯ

зами. Миссис Франкенштейн надела их, и глаза её распахнулись от изумления. В очках всё было видно *гораздо* лучше. А карточка с названием сменилась другой: «В главной роли — Спарки!».

— А это ты! — воскликнул мистер Франкенштейн. Отец и сын были очень похожи: оба черноволосые, высокие и худощавые. Мистер Франкенштейн улыбался, переводя взгляд с экрана на Спарки — маленького шустрого терьера, пристроившегося рядом на диване. Он был весь белый, только чёрные острые ушки стояли торчком, а хвостик не переставая вилял из стороны в сторону. Услыхав своё имя, Спарки взглянул на мистера Франкенштейна, смешно наклонив голову. Тот погладил пёсика и опять стал смотреть на экран.

А в фильме происходили удивительные события. Спарки превратился в Спаркизавра — полусобаку-полудинозавра с большим гребнем на спине (гре-

ФРАНКЕНВИНИ

бень был из пенопласта). Спаркизавр шёл по игрушечному городу, который Виктор соорудил из картона и разной домашней утвари. Коробка от холодильника стала небоскрёбом, а подсвечник — фонарным столбом.

— Так вот где был мой подсвечник, — заметила мама.

— А я везде искал клюшку для гольфа, — добавил папа.

Спаркизавр вдруг остановился и медленно повернулся, заметив что-то вдалеке. Камера проследила за его взглядом... Птеродактиль! Он пикировал прямо на Спаркизавра! На самом деле, конечно, птеродактиль был игрушечный, подвешенный на удочке, но в глазах у него горели красные огоньки от старой ёлочной гирлянды, и вид был довольно жуткий. Но Спаркизавр не испугался. Он подпрыгнул, схватил летающего ящера зубами и стал трепать. Бедный птеродактиль, что он мог поделаться!

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Настоящий Спарки тоже оживился, вскочил на спинку дивана и громко залаял на экран.

— Покажи ему, Спарки! — подбодрил папа.

Тень Спарки в луче проектора была огромной, и в какой-то момент показалось, что на экране целых два Спарки-завра. Но потом настоящий Спарки отскочил в сторону, и его силуэт исчез.

Виктор был доволен. Всё шло как надо: родителям нравился фильм, и Спарки играл прекрасно. Лучше и быть не может!

И тут всё пошло кувырком.

Один из проекторов вдруг зажужжал слишком громко. Плёнка зацепилась за штырёк катушки в том месте, где была склейка. Проектор застопорился, и вдруг — о ужас! — плёнка вспыхнула и начала плавиться. Конец плёнки сорвался с катушки и стал вилять из стороны в сторону, точь-в-точь как хвостик